



NEWS FROM THE END OF THE WORLD
NOTICIAS DEL FIN DEL MUNDO
PERIÓDICO DE INFORMACIÓN TURÍSTICA

Punta Tombo, Chubut
IN THE REALM OF THE MAGELLAN PENGUIN

One of the most attractive patagonic destinations is Punta Tombo, where there is the largest Magellan Penguin rockery in South America.



Punta Tombo, Chubut
PINGÜINOS EN SUS DOMINIOS

Uno de los destinos más atractivos de la provincia patagónica es Punta Tombo. Allí existe una colonia de pingüinos de Magallanes considerada la más grande de Sudamérica.

Scientific Expedition
FOLLOWING THE TRACES OF THE ANTARTIC WHALES' HUNTERS

Ice Lady Patagonia is a scientific vessel that in February ended a new stage of a singular campaign: the search of traces left by whales' and seals' hunters who by late XIX century operated in Antarctica. On board there were some ambientalists who are carrying out a campaign on climatic change. The starting point of the expedition was Ushuaia. And very soon, the results will be reflected on a book.

Expedición científica
TRAS EL RASTRO DE LOS BALLENEROS ANTÁRTICOS

El Ice Lady Patagonia es un buque de investigaciones que terminó en febrero una nueva etapa de una singular campaña: la búsqueda de rastros de cazadores de ballenas y focas que a fines del siglo XIX operaban en la Antártida. A bordo también viajaron ambientalistas que desarrollan una campaña sobre cambio climático. El punto de partida de la expedición fue Ushuaia. Los resultados se reflejarán en un libro de próxima aparición.



Trekking in Ushuaia
THE URBAN GLACIER



Caminatas en Ushuaia
EL GLACIAR URBANO



El Chaltén, Santa Cruz
A HILL-WALKER'S BABEL

El Chaltén, Santa Cruz
UNA BABEL DE CAMINANTES



Comarca andina, Chubut
THE ROAD OF GOOD LIVING

Comarca andina, Chubut
LA RUTA DEL BUEN VIVIR

Out-of-season whales in Nuevo Gulf
MADRYN AND AN UNEXPECTED VISIT

Surprisingly, a southern blue whale with its calf could be seen in front of Nuevo Gulf coast in mid-February. Every year, these great cetaceous arrive in these coasts between June and December.



Ballenas fuera de temporada en el golfo Nuevo
MADRYN Y UNA VISITA INESPERADA

Una sorpresiva visita de una ballena franca austral con su cría se pudo divisar en la zona en pleno febrero. Los grandes cetáceos llegan habitualmente todos los años a las costas del golfo Nuevo, pero entre junio y diciembre.

Un viaje a la historia humana
EN BUSCA DE LOS PRIMEROS POBLADORES DE LA ANTÁRTIDA



Ice Lady Patagonia in Pampa bay.
El Ice Lady Patagonia en bahía Pampa.
(Gentileza Ice Lady Patagonia)

Un buque de investigaciones completó la tercera parte de un trabajo de búsqueda de rastros dejados por cazadores de ballenas y focas de fines del siglo XIX. La ardua tarea se reflejará en un libro. La expedición también llevó a bordo a ambientalistas que continúan con su campaña de concientización sobre cambio climático. Todo tuvo como punto de partida la ciudad de Ushuaia.

El resultado fue exitoso, ya que se hallaron muchos restos de barcos de desembarco, que también servían para llevar hielo a los barcos para hacer agua, o para bajar carbón. Además se encontraron pedazos de cadenas y bitas amuradas en las rocas, que sirvieron para amarrar a los barcos cazadores o los buques a vapor donde se realizaba la faena de los animales cazados.

El Ice Lady Patagonia había zarpado de Ushuaia rumbo a la Antártida el pasado martes 30 de enero a medianoche, capitaneado por Jorge May y como pilotos Marcelo Marienhoff, Alejandro Frías y "Hormiga Negra".

El resto de la tripulación estaba compuesto por el fotógrafo y miembro de Global Cross (USA) Sebastián Copeland y su primo el actor Orlando Bloom (El Señor de los Anillos, Piratas del Caribe), un grupo de ibéricos liderados por el veterano antártico español José María Jayme de la Fundación Regiones Polares, el maestro de buzos Pinino Orri, el

museólogo Carlos Vairo y la tripulación estable del barco. Lo ocurrido esta vez es apenas parte de un trabajo de investigación que se inició en 2003 y continuó en el verano de 2006.

"Una vez adentro del Mar de la Flota, pusimos rumbo a la isla 25 de Mayo para hacer nuestro primer reconocimiento de un antiguo asentamiento de cazadores de ballena en la bahía del mismo nombre, frente a la isla Pingüino -dice el relato de Guillermo May, de la Asociación de Exploración Científica Austral sobre la campaña del año pasado-. Desembarcamos con dos botes pensando estar en una soledad infinita, pero nos sorprendió otro desembarco masivo de turistas con camperas coloradas, que caminaban siguiendo una banderita de igual color clavadas por sus guías en el piso. Entremezclados con ellos, hicimos nuestro trabajo y pudimos encontrar unas pocas maderas con clavos de hierro cuadrados que correspondían a

la época de nuestros balleneros en medio de una gran cantidad de huesos de ballena".

En febrero de este año, fue el turno de lugares como la isla Decepción o la isla Livingston.

Toda esta tarea de reconstrucción de la historia no escrita de la Antártida efectivamente irá a parar al papel, ya que el objetivo final de la investigación es que se publique un libro, que incluirá información sobre cómo vivían y trabajaban estos cazadores de ballenas.

En este viaje también hubo un lugar para la campaña de concientización y llamado de atención sobre el cambio climático, coordinada por la organización internacional Global Cross.

Este año se publicará un libro de fotografías con prólogo del ex vicepresidente de los EE.UU. Al Gore -hoy abocado al ambientalismo- y en esta oportunidad se aportaron algunas imágenes interesantes, con personas formando con sus cuerpos la sigla S.O.S. sobre un témpano inclinado.

La presencia de Orlando Bloom -como en otras oportunidades lo hizo la actriz mexicana Salma Hayek- tuvo que ver con reforzar esta campaña que pretende lograr la concientización ambiental a través del recurso fotográfico.

"Esta última expedición antártica -concluye May- le va a permitir a la Asociación de Exploración Científica Austral y al Museo Marítimo de Ushuaia completar la información para finalmente editar el libro sobre los asentamientos balleneros en la Antártida; a Sebastian Copeland editar su libro de fotografías antárticas con prólogo de Al Gore, y a todo el grupo humano ibérico-argentino estrechar una relación que lo ayudará al Ice Lady a ser bien recibido en los puertos españoles cuando arribe en mayo para exhibir los temas antárticos".

Ice Lady Patagonia.

Ice Lady Patagonia.
(Gentileza Ice Lady Patagonia)

Hostería Linares
Atención personalizada
Exquisitos desayunos
Salón de estar
Servicio de bar
Habitaciones con baño privado
Vista al mar y a la montaña

Gobernador Daloqui 1522 - Ushuaia - Tel. 02901 423594 - Tierra del Fuego
linaresd@infovia.com.ar - http://www.hosterialinares.com.ar

TEMPANOS VIAJES
EMPRESA DE VIAJES Y TURISMO

San Martín 626
PB (V941097) - Ushuaia
Tierra del Fuego - Patagonia
Argentina - Tel/Fax (54 2901) 430320 - Cel. 15501222

E-mail: operacion@tempanoevt.com.ar
Web: www.tempanoevt.com.ar
MSN: tempanos_viajes@hotmail.com

Voyage to the Human History

IN SEARCH OF THE FIRST ANTARTIC INHABITANTS

A research vessel has carried out the third part of a search work of seals' and whales' hunters' traces, which inhabited these regions in late XIX century. This complex task will be reflected in a book that will be published during 2007. Among the expeditionaries, there were some environmentalists who are still raising consciousness of climatic change. The starting point of the journey was the southern city of Ushuaia.

Among the rest of the crew, there were some well known people: Sebastián Copeland, photographer and member of Global Cross (USA); Orlando Bloom, his cousin, who has starred Lord of the Ring and Caribbean's Pirates; a Spanish team led by José María Jayme, an Spanish Antarctic veteran who belongs to Foundation Polar Regions; Pinino Orri, a divers' trainer; Carlos Vairo, museologist, and the habitual crew of the ship. What happened this time is only a small part of a research work that started in 2003 and that went on during 2006 summer season.

"Once within the Fleet Sea, we sailed towards 25 de Mayo Island for our first reconnaissance mission of an old settlement of whales' hunters placed on the homonymous bay, in front of Penguin Island, comments Guillermo May, member of the Southern Scientific Exploration Association, about the last year campaign. We got off with two boats, thinking that we would be surrounded by an endless loneliness, but soon we were surprised by another massive tourist's disembarkation. They were in red coats and walked following some red small flags stuck on the soil by their guides.

We made our work while mixing with them, and could find a few pieces of lumber with square iron nails on, surrounded by a large number of whales' bones, that corresponded to the times of our whales' hunters". In February 2007, they visited some other places like Isla Decepcion (Disappointment Island) and Isla Livingston (Livingston Island).

The aim of all this reconstruction task of the unwritten Antarctic history is to publish a book that will include information about the life and work of whales' hunters. During this journey, a raising consciousness campaign about climatic change was coordinated and launched by Global Cross, an international organization.

This year, a photographs book prologued by Al Gore, former USA Vice-President, now an environment activist, will be published and some interesting pictures will be included, such as a group of people lying on a leaning iceberg forming the S.O.S. acronym with their bodies.

Orlando Bloom's presence, just like Salma Hayek, the Mexican actress, some time ago, was aimed to back up this environmental raising consciousness campaign, by means of the photographic resource.

This last Antarctic expedition, concludes May, will allow the Southern Scientific Exploration Association and the Maritime Museum of Ushuaia as well, to complete all the necessary information to publish the book about the whales' hunters settlements in Antarctica; Sebastian Copeland, to publish his book about Antarctic photographs prologued by Al Gore, and the whole Spanish-Argentine team, to strengthen a relationship that will help Ice Lady to be welcomed in Spanish harbors to exhibit the Antarctic topics in May".



Whales' hunters' traces in Antarctica.
(Gentileza Ice Lady Patagonia)

Restos de balleneros en la Antártida.
(Gentileza Ice Lady Patagonia)